PL

PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PONIŻSZĄ INSTRUKCJĄ
WYRÓB DO STOSOWANIA WYŁĄCZNIE PRZEZ LEKARZA STOMATOLOGĄ

SKŁAD: wodorotlenek wapnia, hydroksyapatyt, siarczan baru, substancje pomocnicze.

PRZEZNACZENIE
Wyrób CALCIPAST przeznaczony jest do stosowania w trakcie leczenia stomatologicznego jako materiał do czasowych wypełnień kanałów korzeniowych.
Ponadto wyrób CALCIPAST może być stosowany do czasowych wypełnień głębokich ubytków w metodzie przykrycia pośredniego i bezpośredniego.
Ma działanie remineralizujące na tkanki zęba dzięki dużej zawartości wodorotlenku wapnia. Wspomaga odbudowę uszkodzonych tkanek okołowierzchołkowych. pH≈12,5.
Kontrastowy na zdjęciu RTG.

SPOSÓB UŻYCIA
Przed przystąpieniem do zabiegu dołączony aplikator zanurzyć w spirytusie (alkohol etylowy), a następnie umieścić na strzykawce. Dokanałowo: zmierzyć długość kanału, ustawić ogranicznik (endostop) na aplikatorze na długość o 2-3 mm mniejszą niż zmierzona długość kanału, umieścić pastę w kanale, usunąć nadmiar pasty z kanału, zamknąć szczelnie ubytek.
Do ubytku: umieścić pastę na dnie ubytku, zamknąć szczelnie ubytek.
Wypełnienie pozostawić w ubytku lub kanale korzeniowym na okres 1 tygodnia do 30 dni.
Wyrób przeznaczony jest do wielorazowego użycia, natomiast aplikator służy do użycia jednokrotnego. Wielokrotne użycie aplikatora może stwarzać ryzyko wtórnego zakażenia.

PRZECIWWSKAZANIA
Nie stosować u pacjentów z nadwrażliwością na składniki preparatu.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Działa drażniąco na błony śluzowe jamy ustnej i skórę. Powoduje poważne uszkodzenie oczu.
W razie kontaktu natychmiast spłukać dużą ilością wody i skontaktować się z lekarzem. W razie spożycia nie zmuszać do wymiotów. Wypić dużą ilość wody. Skontaktować się z lekarzem.
Podczas pracy z wyrobem stosować koferdam. Stosować rękawiczki, okulary ochronne i odzież ochronną.
W przypadku wystąpienia poważnego incydentu związanego z wyrobem należy ten fakt zgłosić producentowi i właściwemu organowi Państwa, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZECHOWYWANIE
Przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze poniżej 25°C.
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
Termin przydatności do użycia znajduje się na opakowaniu bezpośrednim.
Po otwarciu opakowania okres ważności nie ulega zmianie pod warunkiem szczelnego zamykania po każdorazowym użyciu.

POSTĘPOWANIE Z OPAKOWANIAMI PO WYROBIE
Zużyte opakowania należy przekazać do utylizacji lub zwrócić do wytwórcy.

OPAKOWANIE
Strzykawka zawierająca 2,1 g preparatu, aplikatory jednorazowe.

Data ostatniej aktualizacji: 03.02.2022/8

EN

BEFORE USE PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS CAREFULLY
PRODUCT FOR DENTAL USE ONLY

COMPOSITION: Calcium hydroxide, hydroxyapatite, barium sulphate, excipients.

INTENDED USE
CALCIPAST is intended for use in dental treatment for temporary root canal filling.
Additionally, CALCIPAST may be used for temporary filling of deep cavities during indirect or direct pulp capping.
It has re-mineralizing effect on dental tissues thanks to its high content of calcium hydroxide. The product supports restoration of damaged periapical tissues. pH≈12.5.
Radiopaque.

INSTRUCTIONS FOR USE
Immerse the supplied applicator in ethanol before use, then install the applicator on the product syringe.
For root canals: measure the canal length, adjust the endostop on the applicator to the length 2-3 mm shorter than the measured canal length, insert the paste into the canal, remove excess paste from the canal, close the cavity securely.
For cavities: apply the paste on the bottom of the cavity and close the cavity securely. Leave the filling in the cavity or in the root canal for a period of 1 week but no longer than 30 days.
A reusable product with a single-use applicator.
Re-using the applicator may cause the risk of reinfection.

CONTRAINDICATIONS
Do not use for patients who are hypersensitive to the product components.

PRECAUTIONS
Irritating to the mucous membranes of the oral cavity and skin.
The product may cause serious eye injury.
In case of contact, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice. If swallowed, do not induce vomiting.
Drink plenty of water.
Seek medical advice.
Use a rubber-dam when working with the product.
Use protective gloves, glasses and protective clothing.
Any serious incident involving the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the State in which the user or patient is domiciled.

STORAGE
Keep in original packaging below 25°C.
Keep out of reach of children.
Expiry date is placed on the main container. Once container is open, the expiry date does not change if the container is securely closed after each use.

HANDLING THE PRODUCT CONTAINER
Empty containers should be disposed of responsibly or returned to the manufacturer.

PACKAGING
Syringe containing 2,1 g of the preparation, disposable applicators.

Last update: 03.02.2022/8

ES

ANTES DE USAR EL PRODUCTO PROCEDE LEER LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES
EL PRODUCTO ESTÁ CONCEBIDO PARA SU USO ÚNICAMENTE POR ODONTÓLOGOS PROF

COMPOSICIÓN: hidróxido de calcio, hidroxiapatita, sulfato de bario, excipientes.

USO
El producto CALCIPAST está concebido para su uso durante los tratamientos odontológicos como un material de relleno provisional de los canales radiculares.
Además, el producto CALCIPAST puede utilizarse para los rellenos provisionales de cavidades profundas empleando el método de cobertura directa e indirecta.
Remineraliza los tejidos dentales gracias a la gran cantidad de hidróxido de calcio. Favorece la reconstrucción de los tejidos circundantes. pH≈12,5.
Medio de contraste en imágenes radiográficas.

INSTRUCCIONES DE USO
Antes de empezar el tratamiento, sumergir el aplicador adjunto en el alcohol etílico y luego colocarlo en la jeringa.
Aplicación en el canal: medir la longitud del canal, colocar el limitador (mecanismo endodóntico de bloqueo) en el aplicador con una distancia en 2-3 mm inferior a la medición del canal, colocar la pasta en el canal, eliminar la pasta sobrante del mismo, cerrar herméticamente la cavidad.
Aplicación en la cavidad: colocar la pasta en el fondo de la cavidad, cerrarla herméticamente. Dejar el relleno en la cavidad o en el canal radicular para un periodo de 1 semana a 30 días.
El producto es reutilizable, pero el aplicador es desechable. La reutilización del aplicador puede provocar el riesgo de infecciones secundarias.

CONTRAINDICACIONES
No emplear en pacientes con hipersensibilidad a los componentes del producto.

MEDIDAS DE SEGURIDAD
Irrita las mucosas bucales y la piel.
Provoca daños graves en los ojos.
En caso de contacto, inmediatamente enjuagar los ojos con grandes cantidades de agua y consultar a un médico. En caso de ingestión no inducir vómitos. Beber grandes cantidades de agua. Consultar a un médico.
Emplear un dique dental a la hora de trabajar con el producto. Emplear guantes, gafas y ropa de protección.
En caso de un incidente serio asociado a un dispositivo, informar al fabricante y a la autoridad competente del país donde el usuario o el paciente tiene su domicilio.

ALMACENAMIENTO
Guardar en el embalaje original a una temperatura inferior a 25°C.
Guardar fuera del alcance de los niños.
La fecha de caducidad se encuentra en el envase directo del producto. Una vez abierto el embalaje, la fecha de caducidad no queda alterada, a condición de cerrarlo herméticamente tras cada uso del producto.

MANIPULACIÓN DE LOS ENVASES DEL PRODUCTO
Los residuos de embalajes deben entregarse a la eliminación o devolverse al fabricante.

ENVASE
Jeringa con 2,1 g del producto, aplicadores desechables.

Fecha de la última revisión: 03.02.2022/8

FR

LIRE LA PRESENTE NOTICE AVANT UTILISATION
LE PRODUIT NE PEUT ETRE UTILISE QUE PAR UN DENTISTE

COMPOSITION: hydroxyde de calcium, hydroxyapatite, sulfate de baryum, excipients.

UTILISATION PREVUE
Le produit CALCIPAST est destiné à l'usage lors des traitements dentaires en tant que matériau pour les remplissages temporaires des canaux radiculaires.
De plus, CALCIPAST peut être utilisé pour le remplissage temporaire des creux profonds par la méthode de recouvrement direct et indirect.
Le produit a des propriétés reminéralisantes sur les tissus dentaires grâce à une forte teneur en hydroxyde de calcium. Il aide à la restauration des tissus apicaux endommagés. pH≈12,5.
Contrasté sur la radiographie.

MODE D'EMPLOI
Avant de procéder à l'intervention, tremper l'applicateur dans de l'alcool éthylique, puis l'installer sur la seringue.
Par voie intra-canalaire: mesurer la longueur du canal, placer le limiteur (l'endostop) sur l'applicateur sur une longueur inférieure de 2-3 mm à la longueur du canal mesurée, appliquer la pâte dans le canal, éliminer l'excès du produit, refermer le creux hermétiquement.
Application dans le creux: placer la pâte au fond du creux, refermer le creux hermétiquement. Le remplissage doit être laissé dans le creux ou le canal radiculaire pour une durée d'une semaine à 30 jours.
Produit à usage multiple, sauf la pipette jetable. L'utilisation multiple de l'applicateur peut entraîner un risque d'infection secondaire.

CONTRE-INDICATIONS
Ne pas utiliser chez des patients présentant une hypersensibilité aux composants du produit.

PRECAUTIONS
Produit irritant pour les muqueuses buccales et la peau. Provoque des lésions oculaires graves.
En cas de contact, rincer immédiatement et abondamment à l'eau et contacter un médecin. En cas d'ingestion, ne pas faire vomir la victime. Boire beaucoup d'eau. Contacter un médecin.
Utiliser une digue dentaire lors de la manipulation du produit. Utiliser des gants, des lunettes et des vêtements de protection.
En cas d'incident grave lié au produit, le signaler au fabricant et à l'autorité publique territorialement compétente selon le lieu d'habitation de l'utilisateur/du patient.

CONSERVATION
Conserver le produit dans son emballage d'origine à une température inférieure à 25°C.
Tenir hors de portée des enfants.
La date limite d'utilisation est indiquée sur l'emballage direct. Après ouverture, la date de péremption ne change pas, à condition de refermer hermétiquement l'emballage après chaque utilisation.

RECYCLAGE DES EMBALLAGES
Les emballages usagés doivent être remis pour recyclage ou retournés au fabricant.

CONDITIONNEMENT
Seringue contenant 2,1 g de produit, applicateurs à usage unique.

Date de dernière mise à jour: 03.02.2022/8

DE

BITTE LESEN SIE VOR DER ANWENDUNG GRÜNDLICH DIE PACKUNGSBEILAGE
DIESES PRODUKT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN GEBRAUCH IN ZAHNARZTPRAXEN BESTIMMT

INHALTSSTOFFE: Calciumhydroxid, Hydroxylapatit, Bariumsulfat, Hilfsstoffe

VERWENDUNGSZWECK
CALCIPAST wird bei zahnärztlichen Behandlungen als Material zur provisorischen Füllung der Zahnwurzelkanäle verwendet.
Darüber hinaus kann CALCIPAST zur provisorischen Füllung der tiefen Kavitäten während der indirekten und direkten Überkappung verwendet werden.
Das Produkt remineralisiert das Zahngewebe dank dem hohen Anteil an Calciumhydroxid. Es fördert den Wiederaufbau des geschädigten Gewebes um den Wurzelgipfel. pH≈12,5.
Röntgenaufnahme mit Kontrastmittel.

GEBRAUCH
Vor Anwendung den beigefügten Applikator in Alkohol eintauchen (Ethylalkohol) und nachfolgend auf die Spritze setzen.
Wurzelkanal: Die Länge des Wurzelkanals messen, die Schieblehre (Endostop) auf dem Applikator auf eine Länge einzustellen, die 2-3 mm kürzer als die gemessene Wurzelkanallänge ist. Die Paste in den Wurzelkanal applizieren, den Überschuss vom Wurzelkanal entfernen, die Kavität dicht verschließen.
Kavität: Die Paste am Boden der Kavität applizieren, die Kavität dicht verschließen. Die Füllung in der Kavität bzw. im Wurzelkanal für einen Zeitraum von einer Woche bis zu 30 Tagen belassen.
Das Produkt ist zur Mehrfachanwendung bestimmt, der Applikator hingegen ist ein Einwegprodukt. Bei mehrfacher Verwendung des Applikators besteht das Risiko einer Sekundärinfektion.

GEGENANZEIGEN
Nicht bei Patienten mit etwaiger Überempfindlichkeit gegen die Bestandteile des Präparats anwenden.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN
Das Produkt wirkt sich reizend auf die Mundschleimhaut und die Haut aus. Es verursacht ernste Augenverletzungen.
Bei Augen- und Hautkontakt sofort mit viel Wasser spülen, danach einen Arzt aufsuchen. Nach Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Viel Wasser trinken. Danach einen Arzt aufsuchen.
Beim Einsatz des Produkts Kofferdam verwenden. Beim Einsatz des Produkts geeignete Schutzkleidung, Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.
Im Falle eines schweren Zwischenfalls mit einem Produkt sollte dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

AUFBEWAHRUNG
In Originalverpackung bei Temperaturen unter 25°C lagern.
Für Kinder unzugänglich aufbewahren.
Das Haltbarkeitsdatum ist auf der direkten Verpackung angegeben. Die Haltbarkeitszeit ändert sich nicht nach dem Anbrechen der Verpackung, vorausgesetzt die Verpackung wird nach jedem Gebrauch wieder fest verschlossen.

ENTSORGUNG DER LEEREN VERPACKUNG
Leere Verpackungen sind sachgerecht zu entsorgen oder dem Hersteller zurückzuführen.

VERPACKUNG
Spritze à 2,1 g Präparat, Einmalapplikatoren.

Letzte Aktualisierung: 03.02.2022/8

UK

ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ СЛІД ОЗНАЙОМИТИСЯ З НАВЕДЕНОЮ НИЖЧЕ ІНСТРУКЦІЄЮ
ПРОДУКТ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО ВИКОРИСТАННЯ ЛІКАРЕМ

СКЛАД: гідроксид кальцію, гідроксиапатит, сульфат барію, допоміжні речовини.

ПРИЗНАЧЕННЯ
Препарат CALCIPAST (КАЛЬЦІПАСТ) призначений для тимчасового пломбування кореневих каналів у процесі стоматологічних процедур.
Крім того, CALCIPAST (КАЛЬЦІПАСТ) можна використовувати для тимчасового заповнення при утворенні глибокого карієсу, методом прямого і непрямого покриття пульпи.
Значний вміст у препараті гідроксиду кальцію сприяє ремінералізації зубної тканини, а також стимулює відновлення пошкоджених тканин пародонту. pH≈12,5.
Контрастний на рентгенівському знімку.

СПОСІБ ЗАСТОСУВАННЯ
Перш ніж розпочати процедуру, аплікатор, що додається, занурити в етиловий спирт і накласти на шприц.
Для обробки кореневих каналів: виміряти довжину каналу, встановити обмежувач на аплікаторі, на довжині 2-3 мм (mm) менший, ніж розрахована довжина каналу. Помістити пасту в канал, видалити надлишок пасти, щільно закрити порожнину.
Для обробки карієзної порожнини: помістити пасту на дно порожнини, щільно закрити порожнину. Матеріал залишити в карієзній порожнині або кореневому каналі на період від 1 тижня до 30 днів.
Продукт призначений для багаторазового використання. Аплікатор, що додається до препарату, призначений для одноразового використання. Багаторазове використання аплікатора може викликати вторинну інфекцію.

ПРОТИПОКАЗАННЯ
Підвищена чутливість до одного зі складників препарату.

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ
Викликає подразнення слизової оболонки ротової порожнини та шкіри. Спричиняє серйозне ураження очей.
При потраплянні препарату на слизову оболонку, шкіру або в очі, негайно промити великою кількістю води та звернутися до лікаря. У разі проковтування не викликати блювоту. Випити велику кількість води. Звернутися в примітці до порадою до лікаря.
Під час процедури використовувати кофердам. Застосовувати захисні окуляри, захисні рукавички, захисний одяг.
У разі серйозного випадку, пов'язаного з пристроєм, про це слід повідомити виробника та компетентний орган держави, у якій проживає користувач або пацієнт.

УМОВИ ЗБЕРІГАННЯ
Зберігати в оригінальній упаковці при температурі не вище 25°C.
Зберігати у недоступному для дітей місці.
Термін придатності вказаний на первинній (внутрішній) упаковці. Після розкриття упаковки термін придатності не змінюється, за умови щільного закриття після кожного використання.

ПОВОДЖЕННЯ З ВІДХОДАМИ УПАКОВКИ
Відходи упаковки слід передати на підприємство з утилізації або повернути виробнику.

УПАКОВКА
Шприц, що містить 2,1 г (g) препарату, одноразові аплікатори.

Уповноважений представник в Україні та адреса:	Товариство з обмеженою відповідальністю «ІВОДЕНТ»
UA. TR.101	вул. Курінного Чорноти, 2, корпус 1, м. Івано-Франківськ, 76018, Україна; phone/ fax: +38 (0342) 55 94 55, e-mail: info@ivodent.com.ua www.ivodent.com.ua

Дата останнього оновлення: 03.02.2022/8

CS

PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD
VYROBEK MOHOU POUŽÍVAT POUZE ZUBNÍ LÉKAŘI

SLOŽENÍ: hydroxid vápenatý, hydroxylapatit, síran barnatý, pomocné látky.

URČENÍ
Výrobek CALCIPAST je určený jako dočasný výplňový materiál pro kořenové kanálky při stomatologické léčbě.
Kromě toho může být výrobek CALCIPAST používán jako dočasná výplň hlubokých kavit metodou přímého a nepřímého kryti.
Díky vysokému obsahu hydroxidu vápenatého působí remineralizačně na zubní tkáně. Podporuje regeneraci poškozených tkání v okolí hrotu kořene. pH≈12,5.
Kontrastní na RTG snímku.

ZPŮSOB POUŽITÍ
Přiložený aplikátor musíte před zákrokem ponořit do lihu (etanolu) a následně nasadit na stříkačku.
Do kanálku: změřte délku kanálu, nastavte omezovač (endostop) na aplikátoru na délku o 2-3 mm menší, než je naměřená délka kanálku, umístěte pastu do kanálku, odstraňte přebytek pasty z kanálku, kavitu těsně uzavřete.
Do kavity: umístěte pastu na dno kavity, kavitu těsně uzavřete. Výplň ponechejte v kavitě nebo kořenovém kanálku 1 týden až 30 dnů.
Přípravek je určený k opakovanému použití, aplikátor však slouží jen k jednorázovému použití. Při opakovaném použití aplikátoru hrozí riziko sekundární kontaminace.

KONTRAINDIKACE
Nepoužívejte u pacientů s přecitlivělostí na složky přípravku.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE
Působí dráždivě na sliznice ustní dutiny a kůži. Způsobuje vážné poškození očí.
V případě kontaktu okamžitě opláchněte velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc. V případě požití nevyvolávejte zvracení. Vypijte velké množství vody. Vyhledejte lékařskou pomoc.
Během práce s přípravkem používejte kofferdam. Používejte rukavice, ochranné brýle a ochranný oděv.
V případě závažné události spojené s prostředkem je třeba ji nahlásit výrobci a příslušnému orgánu státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

SKLADOVÁNÍ
Skladujte v originálním obalu při teplotě do 25°C.
Skladujte mimo dosah dětí.
Doba použitelnosti je uvedena na obalu. Pokud je obsah balení po každém použití těsně uzavřen, nedochází ke změně doby jeho použitelnosti.

NAKLÁDÁNÍ S OBALY OD VÝROBKU
Použitý obal musíte odevzdat k likvidaci nebo vrátit výrobci.

OBAL
Stříkačka s obsahem 2,1 g přípravku, jednorázové aplikátory.

Datum poslední aktualizace: 03.02.2022/8

RU

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ: гидроксид кальция, гидроксиапатит, сульфат бария, вспомогательные вещества.

НАЗНАЧЕНИЕ
Препарат CALCIPASTпредназначен для применения в процессе стоматологического лечения в качестве материала для временных пломб корневых каналов.
Кроме того, препарат CALCIPAST может быть использован для временных пломб глубоких полостей в методе непрямого и прямого покрытия.
Оказывает реминерализующее действие на ткани зуба благодаря большому содержанию гидроксида кальция. Стимулирует восстановление поврежденных тканей пародонта. pH≈12,5.
Контрастный на рентгеновском снимке.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ
Перед тем как приступить к процедуре, прилагаемый аппликатор опустить в этиловый спирт, а затем установить на шприц.
В канал: измерить длину канала, установить ограничитель (эндостоп) на аппликаторе на длину на 2-3 мм меньше, чем измеренная длина канала, ввести пасту в канал, удалить излишки пасты из канала, плотно закрыть полость.
В полость: положить пасту на дно полости, плотно закрыть полость. Заполнение оставить в полости или корневом канале на срок от 1 недели до 30 дней.
Препарат предназначен для многократного использования, в то время как аппликатор предназначен для однократного использования. Многократное использование аппликатора может создавать опасность вторичной инфекции.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к ингредиентам препарата.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Оказывает раздражающее действие на слизистую оболочку полости Рта и кожу. Вызывает серьезное повреждение глаз.
В случае контакта немедленно промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае проглатывания не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу.
При работе с продуктом использовать коффердам. Применять перчатки, защитные очки и защитную одежду.
В случае связанного с изделием серьезного инцидента следует известить об этом производителя и соответствующий государственный орган по месту жительства пользователя или пациента.

ХРАНЕНИЕ
Хранить в оригинальной упаковке при температуре ниже 25°C
Хранить в недоступном для детей месте.
Срок годности указан на первичной упаковке. После вскрытия упаковки срок годности не изменяется при условии плотного ее закрытия после каждого использования.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ
Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителю.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ
Шприц, содержащий 2,1 г препарата, одноразовые аппликаторы.

Дата последнего обновления: 03.02.2022/8

IT

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE: idrossido di calcio, idrossiapatite, solfato di bario, sostanze ausiliarie.

APPLICAZIONE
Il preparato CALCIPAST è destinato all'uso durante il trattamento dentistico come materiale per l'otturazione provvisoria canalare.
Inoltre il preparato CALCIPAST può essere utilizzato per le otturazioni di carie profonde con il metodo di copertura indiretta e diretta.
Ha un'azione rimineralizzante sui tessuti del dente grazie ad un alto contenuto di idrossido di calcio. Aiuta la ricostruzione dei tessuti periapicali danneggiati. pH≈12,5.
Contrastante sull'immagine radiografica.

MODALITÀ D'USO
Prima di iniziare il trattamento, immergere l'applicatore in dotazione nell'alcool (alcool etilico) e successivamente posizionarlo sulla siringa.
Intratecale: misurare la lunghezza del canale, posizionare il limitatore (endostop) sull'applicatore sulla lunghezza inferiore di 2-3 mm dalla lunghezza misurata del canale, mettere la pasta nel canale, togliere l'eccesso di pasta dal canale, chiudere bene il buco.
All'interno del buco: mettere la pasta sul fondo del buco, chiudere bene il buco. L'otturazione va lasciata nel buco o nel canale radicolare per 1 settimana fino a 30 giorni.
Il prodotto può essere usato più volte, invece l'applicatore è monouso. L'uso multiplo dell'applicatore può comportare il rischio di infezione retrograda.

CONTROINDICAZIONI
Non usare il prodotto nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato.

PRECAUZIONI
Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale e la pelle. Causa un serio danneggiamento agli occhi.
In caso di contatto, sciacquare immediatamente con molta acqua e contattare un medico. In caso di inghiottimento, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico.
Durante il lavoro con il preparato usare il dental dam. Indossare i guanti, gli occhiali di protezione e gli indumenti di protezione.
In caso di grave incidente legato al dispositivo medico, notificare l'evento al produttore e al proprietario dell'ente statale di competenza per il luogo di residenza dell'utente o del paziente.

CONSERVAZIONE
Conservare nella confezione originale ad una temperatura inferiore ai 25°C.
Conservare lontano dalla portata dei bambini.
La data di scadenza si trova sulla confezione diretta. Dopo l'apertura, il prodotto non perde la scadenza a condizione che venga chiuso ermeticamente dopo ogni utilizzo.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE
Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
Siringa contenente 2,1 g di preparato, applicatori monouso.

Data ultimo aggiornamento: 03.02.2022/8

RO

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT UZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE: hidroxid de calciu, hidroxiapatită, sulfat de bariu, excipienți.

UTILIZARE
CALCIPAST este destinat pentru utilizare în timpul tratamentului dentar ca material pentru obturațiile provizorii ale canalelor radiculare.
În plus, CALCIPAST poate fi utilizat pentru obturații temporare ale cavităților profunde, în metoda de acoperire directă sau indirectă.
Acesta are efect de remineralizare asupra țesutului dintelui datorită conținutului său ridicat de hidroxid de calciu. Produsul îmbunătățește refacerea țesuturilor periapicale deteriorate. PH ≈ 12,5
În contrast pe imaginea RTG.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Înainte de efectuarea intervenției aplicatorul trebuie înmuiat în spirt (alcool etilic), iar apoi plasat pe seringă.
În canal: măsurați lungimea canalului, plasați limitatorul (endoscopul) pe aplicator pe o lungime cu 2-3 mm mai mică decât lungimea măsurată a canalului, aplicați pasta în canal, eliminați excesul de pastă din canal, închideți etanș gaura.
În gaură: aplicați pasta în gaură, închideți etanș.
Lăsați materialul în gaură sau în canalul radicular pentru o perioadă de la o săptămână până la 30 de zile.
Produsul este destinat utilizării multiple, cu excepția aplicatorul, care este de unică folosință. Utilizarea multiplă a aplicatorului poate provoca riscul de reinfectare.

CONTRAINDICATII
Nu folosiți produsul la pacienții cu hipersensibilitate la compoziția acestuia.

MĂSURI DE PRECAUȚIE
Este iritant pentru mucoasa cavității bucale și piele. Provoacă leziuni oculare grave.
În caz de contact, clătiți imediat cu o cantitate mare de apă și solicitați sfatul medicului.
În caz de înghițire, nu forțați voma. Consumați o cantitate mare de apă. Solicitați sfatul medicului.
În timp ce se lucrează cu produsul este necesară folosirea foliei de digă. Folosiți mănuși, ochelari și echipament de protecție.
În cazul unui eveniment grav care implică dispozitivul, acest fapt trebuie raportat producătorului și autorității competente a Țării, în care domiciliază utilizatorul sau pacientul.

DEPOZITARE
Păstrați produsul în ambalajul original la o temperatură sub 25°C.
A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
Termenul de valabilitate se află pe recipientul principal. După deschiderea recipientului, data de expirare nu se schimbă, dacă acesta este bine închis după fiecare utilizare.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI
Recipientele goale trebuie aruncate în mod responsabil sau returnate producătorului.

AMBALAJUL
Seringă cu 2,1 g preparat, aplicatoare de unică folosință.

Data ultimei actualizări: 03.02.2022/8

HU

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLÚ FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL: Kalcium-hidroxid, hidroxiapatit, bárium-szulfát, segédanyagok.

JAVALLATOK
A CALCIPAST pasztát fogászati alkalmazásra, ideiglenes gyökértömésként való használatra tervezték.
Ezen felül a termék felhasználható mély kavitások ideiglenes tömőanyagaként, direkt vagy indirekt pulpasapkázásra.
Kalcium-hidroxid magas tartalma révén remineralizáló hatással bír a fogszövetekre. Segíti a sérült periapicális szövetek újraépülését. pH≈12,5
Látszik az RTG-felvételen.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A kezelés megkezdése előtt a mellékelt adagolót alkoholba (etil-alkoholba) kell beáztatni, majd ezt követően fel kell azt helyezni a fecskendőre.
Gyökércsatornába: Mérje le a gyökércsatorna hosszát, majd állítsa be az adagoló határolóját úgy, hogy az adagolt anyag hossza 2-3 mm-el rövidebb legyen mint a gyökércsatorna. Jutassa be a pasztát a gyökércsatornába, távolítsa el a felesleget, majd zárja le a kavitást.
Kavitásnál: Helyezze az anyagot a kavitás aljába, majd zárja le az üreget. Hagyja az anyagot hatni 1 héttől – 30 nap terjedő ideig.
A termék többszöri használatra alkalmas, az adagoló azonban egyszeri használatra szolgál. Az adagoló többszöri felhasználása másodlagos fertőződés veszélyével jár.

ELLENJAVALLATOK
Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére!

ÓVINTÉZKEDÉSEK
Szájnyálkahártya- és bőrirritációt okoz. Súlyos szemkárosodást okozhat.
Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén tilos hányatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz!
Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt, védőszemüveget és védőruházatot.
Az eszközzel kapcsolatos súlyos baleset esetén azt jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak az illetékes hatóságának, amelybe a felhasználó vagy a be¬teg lakóhelye be van jelentve.

TÁROLÁS
Eredeti kiszerelésében 25°C alatti hőmérsékleten tárolható.
Gyermekektől távol tartandó!
A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható. Felbontás után a termék lejárati ideje nem változik, ha minden használat után légmentesen visszazárja.

AZ EL HASZNÁLT TERMÉK LESELEJTEZÉSE
Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS
2,1 g terméket tartalmazó fecskendő, egyszer használatos adagolók.

Utolsó frissítés dátuma: 03.02.2022/8

BG

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ: калциев хидроокис, хидроксиапатит, бариев сулфат, ексципиенти.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Продуктът CALCIPAST е предназначен за стоматологично лечение като временно каналопълнежно средство.
Освен това, CALCIPAST може да се използва за временно директно и индиректно пулпно запушване.
Реминерализира зъбната структура поради високо съдържание на калциев хидроокис. Подпомага възстановяването на увредени апикални периодонтити. pH≈12,5.
Рентгеноконтрастност.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ
Преди пристъпване към процедурата потопете добавения апликатор в спирт (етилов алкохол), след това го поставете на спринцовката.
Канално: измерете дължината на канала, сложете на апликатора ограничител (ендостоп) с дължина 2-3 mm по-малка от измерената дължина на канала, апликирайте пастата в канала, отстранете излишната паста от канала, плътно затворете кавитета.
За пулпно запушване: сложете пастата в дъното на пулпата, плътно затворете кавитета. Пълнежът се оставя в пулпата или кореновия канал за период от 1 седмица до 30 дни.
Продуктът е предназначен за многократна употреба, а апликаторът е за еднократна употреба. Многократното използване на апликатора носи риск от вторична инфекция.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
Препаратът да не се използва при пациенти, алергични към съставките на препарата.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ
Действа дразнещо на слизестата обвивка на устната кухина и кожата. Риск от сериозно увреждане на очите.
В случай на контакт, изплакнете обилно с вода и потърсете лекарска помощ. При случайно поглъщане на препарата да не се предизвиква повръщане. Да се изпие голямо количество вода и да се потърси лекарска помощ. Незабавно потърсете медицинска помощ.
При работа с продукта използвайте на кофердам е задължително. Да се използват ръкавици, защитни очила и облекло.
При сериозен инцидент, свързан с изделието, трябва да се уведоми производителя и съответния орган по местожителство на потребителя или пациента.

СЪХРАНЕНИЕ
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура под 25°C.
Да се съхранява на място, недостъпно за деца.
Срокът на годност е изписан на опаковката. След отваряне на опаковката срокът на годност не се променя, при условие че при всяко ползване тя се затваря плътно.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА
Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА
Шприца, съдържаща 2,1 г от препарата, еднократни апликатори.

Дата на последна актуализация: 03.02.2022/8

LT

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS: kalcio hidroksidas, hidroksiapatitas, bario sulfatas, pagalbinės medžiagos.

PASKIRTIS
CALCIPAST preparatas skirtas stomatologiniam gydymui, naudojamas laikinam šaknų kanalų užpildymui.
CALCIPAST preparatas skirtas odontologiniam gydymui, medžiaga naudojama laikinam šaknų kanalų užpildymui.
Dėl didelės kalcio hidroksido koncentracijos skatina danties audinių remineralizaciją. Stimuliuoja pažeistų audinių atstatymą. pH≈12,5.
Kontrastas Rentgeno nuotraukoje.

NAUDOJIMO BŪDAS
Prieš pradedant procedūrą aplikatorių pamerkti spirite (etilo alkoholis), po to patalpinti švirkšte.
Intratekaliai: matuoti kanalo ilgį, aplikatoriaus ribotuvą (endoskopą) nustatyti 2-3 mm trumpesnį nei kanalo ilgis, patalpinti pastą kanale, pašalinti pastos perteklių kanale, sandariai uždaryti ertnę.
Į ertnę: pasta patalpinti ertnės dugne, sandariai uždaryti. Užpildas šaknies kanale ar dantyje paliekamas nuo 1 savaitės iki 30 dienų.
Gaminys yra skirtas daugkartiniam panaudojimui, tačiau aplikatorių galima panaudoti tik vienąkart. Daugkartinis aplikatoriaus naudojimas gali privesti prie pakartotinės infekcijos.

KONTRAINDIKACIJOS
Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims.

ATSARGUMO PRIEMONĖS
Dirgina burnos gleivinę ir odą. Sukelia rimtą akių pažeidimą.
Jeigu preparatas pateko į akį, tučtuojau kruopščiai n

oculares graves.
Em caso de contacto, enxaguar imediatamente com água em abundância e consultar um médico. Se ingerido, não forçar o vómito. Beber muita água. Consultar um médico.
Utilizar um dique de borracha durante o trabalho com o produto. Utilizar luvas, bem como óculos e vestuário de proteção.
Em caso de incidente grave relacionado com o produto, o facto deve ser relatado ao fabricante e à autoridade competente do país onde o utilizador ou paciente estiver domiciliado.

ARMAZENAMENTO
Conservar na embalagem original a temperaturas abaixo de 25°C. Manter fora do alcance das crianças.
O prazo de validade para utilização encontra-se na embalagem primária. Após a abertura da embalagem, o prazo de validade não será alterado desde que o produto seja selado após cada utilização.

PROCEDIMENTO APÓS A UTILIZAÇÃO DAS EMBALAGENS
As embalagens utilizadas devem ser destruídas ou devolvidas ao fabricante.

EMBALAGEM
Seringa contendo 2,1 g de produto, aplicadores descartáveis.

Data da última atualização: 03.02.2022/8

DA

LÆS FØLGENDE INSTRUKTIONER FØR BRUG
PRODUKTET MÅ KUN ANVENDES AF TANDLÆGER

INGREDIENSER: calciumhydroxid, hydroxylapatit, bariumsulfat, hjælpestoffer.

PRODUKTBETEGNELSE
CALCIPAST-præparatet er beregnet til brug under tandbehandling som midlertidigt fyldmateriale af rodkanaler.
CALCIPAST kan ligeledes anvendes som midlertidigt fyldmateriale af dybe huller ved indirekte og direkte overkapning. Præparatet har remineraliserende virkning på tandvævet takket være højt indhold af calciumhydroxid. Understøtter rekonstruktion af det beskadigede periapikale væv. pH=12,5.
Kontrasterer på røntgenbilledet.

ANVENDELSESMÅDE
Inden proceduren neddyb den vedlagte applikator i sprit (ætanol), derefter sæt den på sprøjten. Intrakanalt: mål kanallængden, indstil gummistoppet på applikatoren 2-3 mm lavere end den målte kanallængde, læg pastaen i kanalen, fjern den overskydende pasta fra kanalen, luk hulrummet tæt.
Direkte i hullet: læg pastaen i bunden af hullet, luk hulrummet tæt. Lad fyldningen forblive i hullet eller rodkanalen i 7-30 dage.
Præparatet er beregnet til flergangsbrug, mens applikatoren kun til engangsbrug. Applikatorens genbrug kan udgøre risiko for genkontaminering.

KONTRAINDIKATIONER
Må ikke anvendes hos patienter med overfølsomhed over for ingredienserne i præparatet.

FORHOLDSREGLER
Virker irriterende på mundslimhinden og huden. Forårsager alvorlig øjenskade.
I tilfælde af kontakt skyl straks med rigeligt vand og kontakt læge. I tilfælde af indtagelse fremkald ikke opkastning. Drik rigeligt vand. Kontakt læge.
Under arbejde med præparatet anvend en kofferdam. Anvend handsker, beskyttelsesbriller og beskyttelsesbeklædning.
I tilfælde af forekomst af alvorlige hændelser vedrørende præparatet, skal faktummet rapporteres til producenten og den kompetente statsmyndighed i landet, hvor brugeren eller patienten har sin bopæl.

OPBEVARING
Opbevares i originalemballagen ved en temperatur på ikke over 25°C. Opbevares utilgængeligt for børn.
Udløbsdatoen findes på den indre emballage. Efter åbning af emballagen ændres holdbarhedsperioden ikke, forudsat at præparatet er lukket tæt efter hver brug.

HÅNDTERING AF EMBALLAGEAFFALD
Brugte emballager skal bortskaffes eller returneres til producenten.

EMBALLAGE
En sprøjte indeholdende 2,1 g af præparat, engangsapplikatorer.

Seneste opdatering: 03.02.2022/8

EL

ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ
ΠΡΟΙΟΝ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΟΔΟΝΤΙΑΤΡΟ

ΣΥΝΘΕΣΗ: υδροξείδιο του ασβεστίου, υδροξυαπατίτης, θειικό βάριο, βοηθητικές ουσίες.

ΧΡΗΣΗ
Το προϊόν CALCIPAST προορίζεται για χρήση κατά τη διάρκεια της οδοντιατρικής θεραπείας ως υλικό για προσωρινά γεμίσματα ριζικών καναλιών.
Επιπλέον, το CALCIPAST μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προσωρινό γέμισμα βαθιών κοιλοτήτων με τη μέθοδο έμμεσης και άμεσης κάλυψης. Έχει ανανεωτική επίδραση στον ιστό των δοντιών λόγω της υψηλής περιεκτικότητας σε υδροξείδιο του ασβεστίου. Υποστηρίζει την ανοικοδόμηση κατεστραμμένων περιαπτικών ιστών pH=12,5.
Σκιαγραφικό στην ακτινογραφία.

ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
Πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία, βυθίστε το προσαρτημένο απλικατέρ σε αλκοόλη (αιθυλική αλκοόλη) και μετά τοποθετήστε το στη σύριγγα. Εντός καναλιών: μετρήστε το μήκος του καναλιού, ρυθμίστε το οδοντικό stopper σιλικόνης στο απλικατέρ σε μήκος 2-3 mm μικρότερο από το μετρούμενο μήκος καναλιού, τοποθετήστε την πάστα στο κανάλι, αφαιρέστε την περίσσεια πάστας από το κανάλι, κλείστε καλά την οδοντική κοιλότητα.
Στην οδοντική κοιλότητα: βάλτε την πάστα στο κάτω μέρος της κοιλότητας, κλείστε καλά την κοιλότητα. Αφήστε το γέμισμα στη κοιλότητα ή στο ριζικό κανάλι για περίοδο 1 εβδομάδας έως 30 ημερών.
Το προϊόν προορίζεται για πολλαπλή χρήση, ενώ το απλικατέρ προορίζεται για μία χρήση. Η επανάχρηση του απλικατέρ μπορεί να ενέχει κίνδυνο επαναμόλυνσης.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ
Μην χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με υπερευαισθησία στα συστατικά του παρασκευάσματος.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ
Ερεθίζει τον βλεννογόνο του στόματος και το δέρμα. Προκαλεί σοβαρή βλάβη στα μάτια.
Σε περίπτωση επαφής ξεπλένετε αμέσως με άφθονο νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό. Σε περίπτωση κατάποσης, μη προκαλείτε έμεση. Πίνετε άφθονο νερό. Συμβουλευτείτε έναν γιατρό.
Η χρήση του οδοντικού διαφράγματος είναι υποχρεωτική κατά τη διάρκεια της εργασίας με το υγρό. Χρησιμοποιήστε γάντια, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά ρούχα.
Σε περίπτωση σοβαρού συμβάντος που σχετίζεται με το προϊόν πρέπει να ενημερώθούν ο κατασκευαστής και η αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία κατοικεί ο χρήστης ή ο ασθενής.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ
Διατηρείται στην αρχική συσκευασία σε θερμοκρασία κάτω των 25°C. Διατηρείται μακριά από τα παιδιά.
Η ημερομηνία λήξης βρίσκεται στην άμεση συσκευασία. Μετά από το άνοιγμα της συσκευασίας η ημερομηνία λήξης δεν αλλάζει υπό την προϋπόθεση ότι είναι σφιγτά κλειστή μετά από κάθε χρήση.

ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΩΝ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Οι χρησιμοποιημένες συσκευασίες πρέπει να απορρίπτονται ή να επιστρέφονται στον κατασκευαστή.
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
Μια σύριγγα που περιέχει 2,1 g του παρασκευάσματος, τα απλικατέρ μιας χρήσης.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 03.02.2022/8

ET

ENNE KASUTAMIST LUGEGE JÄRGMISEID JUHISEID
TOOTE KASUTAMISEKS AINULT HAMBAARSTI POOLT

KOOSTISOSAD: kaltsiumhüdroksiid, hüdroksüapatiit, baariumsulfaat, abiained.

EESMÄRK
Toode CALCIPAST on mõeldud kasutamiseks hambaravi ajal ajutiste täite juurekanalite materjalina.
Pealegi toode CALCIPAST saab kasutada sügavate õõnsuste ajutiseks täitmiseks kaudse ja otsese katmise meetodil. Sellel on suure kaltsiumhüdroksiidi sisalduse tõttu hambakoele remineraliseeriv toime. Toetab kahjustatud periapikaalsete kudede rekonstrueerimist. pH=12,5.
Röntgenpildil kontrastsus.

KASUTUSVIIS
Enne protseduuri alustamist kastke lisatud aplikaator piiritusse (etüülalkohol) ja seejärel asetage seda süstlale. Kanalisse: mõõta kanali pikkus, seada aplikaatori piiraja (endostop) pikkuseks 2-3 mm, mis on mõõdetud kanali pikkusest lühem, asetage pasta kanalisse, eemaldage kanalist liigne pasta, sulgege defekt tihedalt.
Defekti jaoks: asetage pasta defekti põhjas, sulgege defekti tihedalt. Jätke täidise defektisse või juurekanalisse perioodiks 1 nädala kuni 30 päeva.
Toode on mõeldud mitmekordseks kasutamiseks, kuid aplikaator on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Aplikaatori mitmekordne kasutamine võib põhjustada uuesti infektsiooni ohtu.

VASTUNÄIDUSTUSED
Ärge kasutage patsientidel, kellel on ülitundlikkust suhtes preparaadi koostisosade.

ETTEVAATUSABINÕUD
Ärritab suu limaskesta ja nahka. Põhjustab tõsiseid silmakahjustusi.
Kontakti korral loputage koheselt rohke veega ja pöörduge arsti poole. Allaneelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Joo palju vett. Pöörduge arsti poole.
Kasuta kofferdami töötamisel. Kasutage kindaid, kaitseprille ja kaitseriietust.
Seadmega seotud tõsiste juhtumite korral tuleb teavitada tootjat ja kasutaja või patsiendi elukohariigi pädevaid asutusi.

HOIDAMINE
Hoida originaalpakendis temperatuuril kuni 25°C. Hoida lastele kättesaamatus kohas.
Kõlblikkusaeg on otsese pakendil. Pärast pakendi avamist kõlblikkusaeg ei muutu, kui see on pärast iga kasutamist tihedalt suletud.

TOOTE PAKENDITE KÄITLEMINE
Kasutatud pakendid tuleb anda üle taaskasutusse või tagastada tootjale.

PAKEND
Süstel, mis sisaldab 2,1 g preparaati, ühekordsed aplikaatorid.

Viimase värskenduse kuupäev: 03.02.2022/8

FI

ENNEN KÄYTTÖÄ ON TUTUSTUTTAVA NÄIHIN KÄYTTÖOHJEISIIN:
TUOTE VAIN HAMMASLÄÄKÄRIN KÄYTTÖÖN

AINESOSAT: kalsiumhydroksidi, hydroksiapatiitti, bariumsulfaatti, apuaineet.

KÄYTTÖTARKOITUS
CALCIPAST on tarkoitettu juurikanavien tilapäiseen täyttöön hammashoidossa.
Lisäksi CALCIPAST-tahna soveltuu syvien reikien välittömään ja välilliseen täyttöön. Korkean kalsiumhydroksidipitoisuuden ansiosta tuote edistää hampaiden remineralisaatiota. Lisäksi tuote nopeuttaa periapikaalisten kudosten kasvua. pH=12,5.
Kontrastinen RTG-kuvauksessa.

KÄYTTÖTAPA
Ennen toimenpiteen aloittamista upota mukana oleva asetin pirtuun (etyylialkoholiin) ja aseta se injektioruiskuun. Intratekaalinen täyttö: mittaa kanavan pituus ja aseta aplikaattorin endostoppi kanavapituuden 2-3 mm :n pienemmäksi; syötä tahnaa kanavaan, poista ylimääräinen tahna ja sulje reikä tiiviisti.
Reiän täyttö: syötä tahnaa reiän pohjalle, sulje reikä tiiviisti. Täyttö on jätettävä reikään tai juurikanavaan 7-30 päivän ajaksi.
Tuote on tarkoitettu monikertaiseen käyttöön, mutta applikaattori on vain kertakäyttöinen. Applikaattorin uudelleenkäyttöön liittyy tartuntariski.

VASTA-AIHEET
Ei saa käyttää, mikäli potilas on herkistynyt tuotteen aineksille.

VAROTOIMET
Tuote ärsyttää suuontelon limakalvoa, ihoa ja silmiä. Vaurioittaa voimakkaasti silmiä.
Jos ainetta joutuu silmiin tai iholle, huuhdo sitä välittömästi runsaalla vedellä ja hae lääkärin apua. Ei saa oksennuttaa. Juo runsaan määrän vettä. Ota yhteyttä lääkäriin.
Tuotteen käytön yhteydessä, käytä kofferdamia. Käytä suojakäsineitä, -laseja ja -vaatetusta.
Laitteeseen liittyvän vakavan vaaratilanteen sattuessa siitä on ilmoitettava valmistajalle ja sen maan toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä tai potilas asuu.

SÄILYTYS
Säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa alle 25°C :n lämpötilassa. Säilytettävä lasten ulottumattomissa.
Käyttökelpoisuusaika on merkitty välittömään pakkaukseen. Pakkauksen avaamisen jälkeen säilyvyys ei muutu, jos se on tiiviisti suljettu jokaisen käytön jälkeen.

PAKKAUSTEN KÄSITTELY VALMISTUKSEN JÄLKEEN
Kulunut pakkaus on hävitettävä tai palautettava valmistajalle.

PAKKAUS
Ruisku sis. 2,1 g tuotetta, kertakäyttöiset applikaattorit.

Viimeisen päivityksen päivämäärä : 03.02.2022/8

HR

PRIJE UPORABE PROČITAJTE DONJE UPUTE
PROIZVOD ZA UPORABU ISKLJUČIVO OD STRANE LIJEČNIKA STOMATOLOGA

SASTAV: kalcijev hidroksid, hidroksiapatit, barijev sulfat, pomoćne tvari.

NAMJENA
Proizvod CALCIPAST namijenjen je za uporabu tijekom stomatološkog liječenja kao materijal za privremenu ispunu korijenskih kanala.
Isto tako, proizvod CALCIPAST može se upotrebljavati za privremeno ispunjavanje dubokih rupa metodom neizravnog i izravnog pokrivanja. Ima remineralizirajuće djelovanje na zubna tkiva zahvaljujući visokom sadržaju kalcijevog hidroksida. Potpomaže rekonstrukciju oštećenih periapikalnih tkiva. pH=12,5.
Kontrastan na RTG slici.

NAČIN UPORABE
Prije početka postupka, umočite priloženi aplikator u spirit (etilni alkohol), a zatim ga stavite na špricu. U kanal: izmjerite dužinu kanala, postavite graničnik (endostop) na aplikatoru na dužinu 2-3 mm kraću od izmjerene duljine kanala, stavite pastu u kanal, uklonite višak paste, dobro zatvorite rupu.
U rupu: stavite pastu na dno rupe, dobro zatvorite rupu. Ispunu ostavite u rupi ili korijenskom kanalu na razdoblje od jednog tjedna do 30 dana.
Proizvod je namijenjen za višekratnu upotrebu, dok je aplikator namijenjen za jednokratnu upotrebu. Višestruka uporaba aplikatora može predstavljati rizik sekundarne infekcije.
KONTRAINDIKACIJE
Nemojte upotrebljavati na pacijentima s preosjetljivošću na sastojke preparata.

MJERE OPREZA
Nadražuje sluznicu usne šupljine i kožu. Uzrokuje teške ozljede oka.
Ako dođe u dodir odmah isprati s puno vode i zatražiti savjet liječnika. Ako se proguta ne izazivati povraćanje. Popiti puno vode. Zatražite savjet liječnika.
Prilikom rada s proizvodom upotrebljavajte koferdam. Nosite rukavice, zaštitne naočale i zaštitnu odjeću.
U slučaju ozbiljnih nezgoda povezanih s proizvodom, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SKLADIŠTENJE
Čuvati u originalnom pakiranju na temperaturi nižoj od 25°C. Čuvati na mjestu izvan dohvata djece.
Rok trajanja naveden je na neposrednom pakiranju. Nakon otvaranja pakiranja, rok trajanja se ne mijenja, pod uvjetom čvrstog zatvaranja proizvoda nakon svake upotrebe.

ODLAGANJE AMBALAŽE NAKON UPORABE
Istrošenu ambalažu je potrebno zbrinuti ili vratiti proizvođaču.

PAKIRANJE
Šprica koja sadrži 2,1 g preparata, jednokratne aplikatore.

Datum posljednjeg ažuriranja: 03.02.2022/8

LV

PIRMS LIETOŠANAS LŪDZAM RŪPĪGI IEPAZĪTIES AR ŠIEM LIETOŠANAS NORĀDĪJUMIEM
MATERIĀLU VAR IEGĀDĀTIES TIKAI SERTIFICĒTS ZOBĀRSTNIECĪBAS SPECIĀLISTS STOMATOLOGS

SASTĀVS: kalcija hidroksids, hidroksilapatīts, bārija sulfāts, palīgvielas.

PIELIETOJUMS
Pasta CALCIPAST paredzēta lietošanai stomatoloģiskās ārstēšanas procesa laikā kā materiāls zoba sakņu kanālu pagaidu pildīšanai.
Turklāt, pastu CALCIPAST iespējams izmantot ari pulpas pārklāšanai ar tiešo vai netiešo metodi. Nodrošina zoba audu remineralizāciju, ņemot vērā aktīvās vielas kalcija hidroksida saturu. Veicina bojāto paradonta audu atjaunošanu. pH=12,5.
Rentgenuzņēmumā redzams.

LIETOŠANA
Pirms lietošanas, pievienoto aplikatoru iegremdēt spirtā (etilspirts), bet pēc tam pievienot šļircei. Kanālā: izmērīt kanāla garumu, aplikatoram pievienot par 2-3 mm īsāku gumijas stoperi (endostop), nekā izmērītais kanāla garums. Aplicēt pastu sakņu kanālā, noņemt materiāla pārpalikumu un cieši noslēgt zoba dobumu.
Domumā: aplicēt pastu dobuma apakšā un cieši noslēgt zoba dobumu. Pagaidu pildījumu atstāt saknes kanālā vai zoba dobumā uz laiku no 1 nedēļas līdz 30 dienām.
Produkts paredzēts vairākkārtējai lietošanai, bet aplikatoru iespējams izmantot tikai vienu reizi. Atkārtota aplikatora izmantošana var izraisīt sekundāras infekcijas risku.

KONTRINDIKĀCIJAS
Nelietot pacientiem ar paaugstinātu jutību pret kādu no produkta sastāvdaļām.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI
Kairinoša iedarbība uz mutes gļotādu un ādu. Var izraisīt nopietnus acu bojājumus.
Saskares gadījumā, nekavējoties skalot ar lielu daudzumu ūdens un sazināties ar ārstu. Norīsanas gadījumā neizraisīt vemšanu. Izdzert lielu ūdens daudzumu. Sazināties ar ārstu.
Produkta lietošanas laikā izmantot koferdamu. Izmantot cimdus, aizsargbrilles un aizsargapģērbu.
Ja, saistībā ar produkta izmantošanu, ir radies nopietns apdraudējums, par to nepieciešams ziņot ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā lietotājam vai pacientam ir pastāvīgā dzīvesvieta.

UZGLABĀŠANA
Uzglabāt oriģinālā iepakojumā, temperatūrā līdz 25°C. Uzglabāt bērniem nepieejamā vietā.
Produkta derīguma termiņš norādīts uz tiešā iepakojuma. Pēc iepakojuma atvēršanas derīguma termiņš nemainās, ja pēc katras lietošanas reizes produkts tiek cieši aiztaisīts.

IZLIETOTĀ IEPAKOJUMA PĀRSTRĀDE
Izlietoto iepakojumu nodot otreizējai pārstrādei vai atgriezt atpakaļ ražotājam.

IEPAKOJUMS
Šļirce 2,1 g produkta, vienreizējas lietošanas aplikatori.

Pēdējās atjauninināšanas datums: 03.02.2022/8

NL

NEEM VOOR GEBRUIK KENNIS VAN ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING
HET PRODUCT MAG UITSLUITEND WORDEN GEBRUIKT DOOR TANDARTSEN

SAMENSTELLING: calciumhydroxide, hydroxyapatiet, bariumsulfaat, hulpstoffen.

BESTEMMING
Het product CALCIPAST is bestemd voor toepassing tijdens tandheelkundige behandelingen als materiaal voor tijdelijke vullingen van wortelkanalen.
Bovendien kan CALCIPAST worden gebruikt voor het tijdelijk vullen van diepe caviteiten bij de indirecte en directe afdekkingsmethode. Heeft een remineraliserende werking op het tandweefsel dankzij het hoge calciumhydroxidegehalte. Ondersteunt de reconstructie van beschadigde periapicale weefsels. pH=12,5.
Geef contrast op röntgenfoto's.

GEBRUIKSAANWIJZING
Voordat u begint met de behandeling moet u de meegeleverde applicator onderdompelen in spiritus (ethylalcohol) en vervolgens op de spuit plaatsen. Intracanaal: meet de lengte van het kanaal, plaats de begrenzer (endostop) op de applicator op een lengte die 2-3 mm korter is dan de gemeten kanaallengte, breng de pasta in het kanaal, verwijder overtollige pasta uit het kanaal, sluit de caviteit hermetisch af.
In de caviteit: breng de pasta aan op de bodem van de caviteit, sluit de caviteit hermetisch af. Laat de vulling voor een periode van 1 week tot 30 dagen in de caviteit of het wortelkanaal zitten.
Het product is bestemd voor meermalige toepassing; de applicator mag u slechts eenmaal gebruiken. Het meerdere malen gebruiken van de applicator kan risico op herinfectie met zich meebrengen.

CONTRA-INDICATIES
Niet gebruiken bij patiënten die overgevoelig zijn voor bestanddelen van het preparaat.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN
Kan irriterend zijn voor het mondslijmvlies, de ogen en de huid. Veroorzaakt ernstig oogletsel.
Bij contact met de ogen moet u ze onmiddellijk met een grote hoeveelheid water uitspoelen en contact opnemen met een arts. Niet laten braken bij inslikken. Drink een grote hoeveelheid water. Een arts raadplegen.
Gebruik een rubberdam als u het product gebruikt. Draag handschoenen, een veiligheidsbril en beschermende kleding.
Indien een ernstig incident in verband met het product plaatsvindt, moet u dit melden aan de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van het land waar de gebruiker of de patiënt zijn woon- of verblijfplaats heeft.

BEWARING
Bewaar in de originele verpakking bij een temperatuur die lager is dan 25°C. Buiten bereik van kinderen bewaren.
De uiterste gebruiksdatum bevindt zich op de primaire verpakking. Na het openen van de verpakking verandert de uiterste gebruiksdatum niet, op voorwaarde dat u hem na ieder gebruik hermetisch afsluit.
VERWIJDERING VAN GEBRUIKTE VERPAKKINGEN
Gebruikte verpakkingen moet u aanbieden voor recycling of terugsturen naar de producent.

VERPAKKING
Spuit met 2,1 g preparaat, eenmalige applicators.

Datum laatste actualisatie: 03.02.2022/8

SK

PRED POUŽITÍM SA OBOZNÁMTE S TÝMITO POKYNMI
VÝROBOK IBA NA POUŽITIE ZUBNÝM LEKÁROM

ZLOŽENIE: hydroxid vápenatý, hydroxylapatit, síran bárnatý, pomocné látky.

URČENIE
Výrobok CALCIPAST je určený na použitie pri stomatologickom ošetrení ako materiál pre dočasnú výplň koreňových kanálikov.
Okrem toho sa výrobok CALCIPAST môže používať pre dočasné výplne hlbokých kavít pri nepriamom a priamom prekrytí. Vďaka vysokému obsahu hydroxidu vápenatého má remineralizačné účinky na zubné tkanivá. Podporuje obnovu poškodených periapikálnych tkanív. pH = 12,5.
Kontrastný na RTG snímke.

SPÔSOB POUŽITIA
Pred začatím ošetrenia ponorte aplikátor, ktorý je súčasťou balenia, do liehu (etylalkohol), a následne ho umiestnite na striekačku. V koreňovom kanáliku: zmerajte dĺžku kanálika, nastavte obmedzovač (endostop) na aplikátore na dĺžku o 2-3 mm menšiu ako nameraná dĺžka kanálika, aplikujte pastu do kanálika, odstráňte prebytočné množstvo pasty z kanálika a tesne uzavrite kavitu.
V kavite: naneste pastu na dno kavity a tesne ju uzavrite. Výplň ponechajte v kavite alebo koreňovom kanáliku po dobu 1 týždňa až 30 dní.
Výrobok je určený na viacnásobné použitie, aplikátor však je určený len na jednorazové použitie. Viacnásobné použitie aplikátora môže spôsobiť riziko reinfekcie.

KONTRAINDIKÁCIE
Nepoužívajte u pacientov s precitlivenosťou na zložky prípravku.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Spôsobuje podráždenie sliznic ústnej dutiny a pokožky. Spôsobuje vážne poškodenie očí.
V prípade kontaktu okamžite opláchnite veľkým množstvom vody a poraďte sa so svojím lekárom. Po požití nevyvolávajte vracanie. Vypite veľké množstvo vody. Poraďte sa so svojím lekárom.
Počas manipulácie s výrobkom používajte kofferdam. Používajte ochranné rukavice a okuliare ako aj ochranný odev.
V prípade výskytu vážnej nehody súvisiacej s výrobkom, nahláste túto skutočnosť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej má používateľ alebo pacient svoje bydlisko.

SKLADOVANIE
Skladujte v originálnom balení pri teplote nižšej ako 25°C. Uchovávajte mimo dosahu detí.
Dátum konečnej spotreby je na primárnom obale. Po otvorení sa dátum exspirácie nemení pod podmienkou, že bude obal po každom použití tesne uzavretý.

MANIPULÁCIA S OBALMI PO VÝROBKU
Použité obaly odovzdajte na likvidáciu alebo ich vráťte výrobcovi.

BALENIE
Striekačka obsahujúca 2,1 g prípravku, jednorazové aplikátory.

Dátum poslednej aktualizácie: 03.02.2022/8

SL

PRED UPORABO IZDELKA PREBERITE NAVODILA ZA UPORABO.
IZDELEK LAHKO UPORABLJAJO IZKLJUČNO STOMATOLOGI.

SESTAVA: kalcijev hidroksid, hidroksiapatit, barijev sulfat, pomožne snovi.

NAMEN
Izdelek CALCIPAST je namenjen uporabi med stomatološkim zdravljenjem kot začasno polnilo koreninskih kanalov.
Poleg tega se lahko izdelek CALCIPAST uporablja tudi kot začasno polnilo za posredno ali neposredno kritje pulpe. Zaradi velike vsebnosti kalcijevega hidroksida poskrbi za remineralizacijo zobnih tkiv. Spodbuja obnavljanje poškodovanih periapikalnih tkiv (pH = 12,5).
Kontrasten na sliki RTG.

UPORABA
Pred začetkom posega potopite priloženi aplikator v etilni alkohol in ga nato namestite na brizgalko. Polnjenje kanalov: izmerite dolžino kanala, nastavite blokado (endostop) na aplikatorju na dolžino, ki je za 2–3 mm krajša od izmerjena dolžina kanala, vbrizgajte pasto v kanal, odstranite odvečno pasto iz kanala in zobno odprtino tesno zaprite.
Polnjenje zobnih odprtin: pasto nanesite na dno odprtine in odprtino tesno zaprite. Polnilo pustite v odprtini ali koreninskem kanalu od 7 do 30 dni.
Izdelek je namenjen za večkratno uporabo, medtem ko je aplikator primeren za enkratno uporabo. Večkratna uporaba aplikatorja predstavlja tveganje za sekundarno okužbo.

KONTRAINDIKACIJE
Izdelka ne uporabljajte pri pacientih z občutljivostjo na sestavine pripravka.

VARNOSTNA OPOZORILA
Povzroča draženje sluznice ustne votline in kože. Povzroča resne okvare oči.
V primeru stika z izdelkom prizadeto mesto izperite z veliko količino vode in se posvetujte z zdravnikom. V primeru zaužitja ne izzivajte bruhanja. Spijte veliko količino vode. Stopite v stik z zdravnikom.
Med uporabo izdelka uporabljajte koferdam. Uporabljajte zaščitne rokavice, zaščitna očala in zaščitna oblačila.
V primeru resne nesreče, povezane z izdelkom, je treba le-to prijaviti proizvajalcu in pristojnemu organu, v državi prebivališča uporabnika ali pacienta.

SHRANJEVANJE
Shranjujte v originalni embalaži pri temperaturi do 25°C. Hranite izven dosega otrok.
Rok uporabe je naveden na embalaži. Po odprtju embalaže se rok uporabe ne spremeni, če je embalaža ustrezno zaprta po vsakokratni uporabi.

RAVNANJE Z ODPADNO EMBALAŽO
Odpadno embalažo odstranite v skladu z nacionalnimi predpisi ali jo vrnite proizvajalcu.

PAKIRANJE
Brizgalka z 2,1 g pripravka, aplikatorji za enkratno uporabo.

Datum zadnje posodobitve: 03.02.2022/8

SV

LÄS DENNA INSTRUKTION INNAN ANVÄNDNING
PRODUKTEN AVSEDD UTESLUTANDE FÖR ANVÄNDNING AV TANDLÄKARE

INNEHÅLL: kalciumhydroxid, hydroxylapatit, bariumsulfat, hjälpämnen.

TILLÄMPNINGSOMRÅDE
CALCIPAST är avsedd för tillämpning vid tandvård som material för temporär fyllning av rotkanaler.
Utöver detta kan CALCIPAST tillämpas för temporär fyllning av djupa hål vid direkt och indirekt täckning. Preparatet har en mineraliserande verkan på tandvävnad tack vare högt halt av kalciumklorid. Stödjer återuppbyggnad av skadad periapikal vävnad. pH=12,5.
Kontrastegenskaper på röntgenbilder.

BRUKSANVISNING
Före behandlingen ska den medföljande doseraren doppas i läkarsprit (etylalkohol) varpå den placeras på sprutan. Applicering i tandkanalen: mät kanalens längd, stall in avgränsare (endostop) på applikatorn till en längd kortare med 2 - 3 mm än den mätta kanallängden, placera pastan i kanalen, avlägsna överflödiga pastan från kanalen, täta hålet.
Applicering i hålet: placera pastan i botten på hålet, täta hålet. Lämna fyllningen i hålet eller rotkanalen under en period av 1 vecka till 30 dagar.
Preparatet är avsett för flergångsanvändning, medan doseraren används enbart en gång. Återanvändning av doseraren kan leda till sekundär infektion.

MOTREKOMMENDATIONER
Tillämpas inte hos patienter med överkänslighet mot preparatets beståndsämnen.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Orsakar irritation i slemhinnor, hud och ögon. Orsakar allvarliga ögonskador.
Vid kontakt skölj omgående rikligt med vatten och kontakta läkare. Framkalla inte uppkastningar vid förtäring. Drick mycket vatten. Kontakta läkare.
Använd kofferdam vid arbete med preparatet. Använd skyddshandskar, skyddsglasögon samt skyddskläder.
Ifall någon allvarlig incident inträffar i samband med användning av produkten, ska detta meddelas tillverkaren samt lämplig myndighet i användarens eller patientens hemvistland.

FÖRVARING
Förvaras i ursprungsförpackningen i temperatur under 25°C. Förvaras oåtkomligt för barn.
Bäst före datum på direktförpackningen. Preparatets förbrukningstid ändras inte efter att förpackningen öppnats under förutsättning att behållaren stängs tätt efter varje användning.

FÖRPACKNINGSHANTERING
Förbrukad förpackning lämnas in till återvinningsstation eller återlämnas till tillverkaren.

FÖRPACKNING
Spruta innehållande 2,1 g preparat, engångsdoserare.

Senaste uppdatering: 03.02.2022/8